

Adam de la Halle "the Hunchback" is justly the most famous composer of the late 13th century, and his greatest gift to posterity, *Le Jeu de Robin et de Marion*, is the first-ever opera – a pastoral romp brimming with delightful songs that so easily stand the test of over seven centuries. In this authentic yet innovative performance, the narrator (stage-right) tells the story in the original French dialect with his many voices – from coarse to courtly – while the singers move between a contemporary English interpretation (stage-left) and the timeless mediaeval lyrics and melodies of the super-troubadour himself.

Adam DE LA HALLE

(13th century)

Le Jeu de Robin et de Marion

Mary Remnant	Bells, Drum, Fiddle, Gittern/Citole, Harp, Pipe and Tabor, Rebec, Shawm, Symphony, Copy of Whitecastle Pipe
John Crook	Adam li Bochus/Pilgrim/Narrator, Voices
Alexander Hickey	Aubert li Chevaliers/Sir Albert, Tenor
Richard Eteson	Baudons/Baldwin, Tenor, Coconuts
Francis Brett	Gautiers li Testus/Walter the Mule, Bass
Joanna Forbes	Huars/Howard, Soprano
Kathryn Oswald	Marion, Alto
Rebecca Hickey	Péronnelle, Soprano
Alexander L'Estrange	Robin, Countertenor, Tambourine
Antony Pitts	Rogaus/Roger, Bagpipe Drone, Copy of Billingsgate Trumpet, Cowhorns, Portative Organ, Tambourine, Director

TONUS PEREGRINUS

A full track list can be found on the last page of the booklet

Recorded* from 22nd to 23rd September and on 3rd October, 2003, at Sedgwick Park, West Sussex.

Producers: Joanna Forbes, Geoff Miles, Antony Pitts • Engineer: Geoff Miles

Editor: Antony Pitts • Booklet notes: Antony Pitts and John Crook

Music edited* and arranged by Antony Pitts

English versions by Rosemary Pitts and Antony Pitts, directed by Joanna Forbes and Antony Pitts

*Except track 23 edited by Rebecca A. Baltzer/TONUS PEREGRINUS and

recorded on 28th September, 2004, at Finchcocks, Goudhurst, Kent.

Cover painting: *19th century facsimile of a 15th century manuscript of Adam de la Halle*
(Bibliothèque des Arts Decoratifs, Paris, France / Archives Charmet / The Bridgeman Art Library)



8.557337

DDD

Playing Time
74:26



© & © 2006 Naxos Rights International Ltd.
Booklet notes in English • Kommentar auf Deutsch
Includes song texts and translations
Made in the EU
www.naxos.com